



What	2nd DE - PL CONTACT SEMINAR November 18th - November 20th, 2015 in Wrocław Conference languages : Polish, German, English Grupa Robocza „Niemiecko-Polska współpraca w zakresie Kształcenia Zawodowego” Arbeitsgruppe „Deutsch-Polnische Kooperation in der beruflichen Bildung“
Who	LOWER SILESIA SCHOOL INSPECTION OFFICE IN WROCLAW (PL: Kuratorium Oświaty we Wrocławiu) Address: Plac Powstanców Warszawy 1, 50-153-Wrocław; Poland; www.kuratorium.wroclaw.pl Contact Persons: Jan Kaminski: j.kaminski@kuratorium.wroclaw.pl Joanna Krol: j.krol@kuratorium.wroclaw.pl T: +48 71 340 63 18; F: +48 71 340 63 50
Where	Saal 1221. Plac Powstanców Warszawy 1, 50-153 Wrocław Lower Silesia Government Building PLENUM (Dolnoslaski Urząd Wojewódzki)

2. Kontakt- und Vorbereitungsseminar

zum Aufbau und zur Intensivierung von Schulpartnerschaften für die Deutsch-Polnische-Berufsbildungs Kooperation sowie der Begleitung von Austausch nach ECVET- Prinzipien

Zur Konkretisierung der weiteren Zusammenarbeit bezüglich berufsbezogener Austauschpraktika zwischen deutschen und polnischen beruflichen Schulen wurde im Rahmen der letzten Sitzung der „Arbeitsgruppe 2: Berufliche Bildung“ des Ausschusses für „Deutsch-Polnische Bildungszusammenarbeit“ im Mai 2015 in Warschau die Durchführung von zwei Kontakt- und Vorbereitungsseminaren - je eines in Deutschland (Düsseldorf, Essen) und Polen (Wrocław)

Es handelt sich dabei um zwei aufeinander aufbauende Seminare (Dauer jeweils 3 Tage), so dass die Teilnehmer (beteiligte Schulen mit Schulleitungen und Lehrkräften) grundsätzlich identisch sind. Teilnehmer sind im Wesentlichen Schulleitungen bzw. Lehrkräfte,

- die vorhandene Austausch zwischen deutschen und polnischen beruflichen Schulen intensivieren oder
- neue Austausch zwischen den beruflichen Schulen aufbauen und verstetigen möchten
- sowie berufsbezogene Schüler-Austausche nach ECVET-Prinzipien entwickeln und realisieren wollen (bis hin zur Zertifizierung der erworbenen Kompetenzen im EUROPASS Mobilität).

Schwerpunkt - Zielsetzungen des 2. Seminars sind:

- Konkretisierung der Partnerschaften durch Verständigung über Partnerschaftvereinbarungen
- Entwicklung und Abstimmung zu den möglichen Lernergebniseinheiten im Rahmen der berufsbezogenen Schüleraustausche
- Organisatorische und inhaltliche Konkretisierung der Austausch (Abschluss von Lernvereinbarungen etc.)
- Pädagogische Begleitung der Betriebspraktika
- Förderung interkultureller Kompetenz im Rahmen der Austauschpraktika
- Sprachlicher Kompetenzerwerb im Rahmen von beruflichen Austauschpraktika (und mögliche Erarbeitung gemeinsamer Handlungsprodukte; z. B. Glossare)
- Durchführung von Assessments zum Austauschpraktikum (incl. Zertifizierung im Europass).



CONTACT SEMINAR AGENDA

1. Tag: 18. November 2015; Beginn 14.00 Uhr (Ende ca. 17.15 Uhr)

November 18th, 2015 (WEDNESDAY)

13:30	Partners and Guests arrivals. Registration. First floor. Saal 1222. Plac Powstancow Warszawy 1, 50-153 Wroclaw Lower Silesia Government Building (Dolnoslaski Urzad Wojewodzki)		14:00
14:00	Begrüßung	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Frau Monika Sochacka: Niederschlesien Woiwodschaft (polnische Seite);</i> • <i>Herr Dr. Jan Kaminski, Bildungskuratorium Wroclaw, (polnische Seite);</i> • <i>Herr Ernst Tiemeyer (MSW NRW): Schulministerium NRW und Vertreter Leiter AG 2 (deutsche Seite).</i> 	14:15
14:15	Erasmus+ presentation	<i>NN Expert of Erasmus+ from Polish National Agency</i>	15:00
15:00	Current state of the partnerships so far in German view	<i>Herr Ernst Tiemeyer (AG2 des Ausschusses für „Deutsch-Polnische Bildungszusammenarbeit“ und Ministerium für Schule und Weiterbildung, Düsseldorf, D) Herr Karsten Mielke (Experte in der AG2 und Schulaufsicht Bezirk Arnsberg, D)</i>	15:15
15:15	Current state of the partnerships so far in Polish view	<i>Herr Dr. Jan Kaminski (AG2 des Ausschusses für „Deutsch-Polnische Bildungszusammenarbeit“ Bildungskuratorium Wroclaw)</i>	15:30
15:30	Break		15:45
15:45	Absprachen zur und Arbeit an der Partnerschaftsvereinbarung.	<i>Gruppenarbeit (Workshops): Gruppenarbeit zur Ausgestaltung der Vereinbarungen.</i>	17:15
20:00	Cultural Event: Common Dinner in Restaurant CESARSKO - KRÓLEWSKA. Address: Rynek 19, Wrocław		22:00



2. Tag: 19. November 2015, Beginn 9.00 Uhr

November 19th, 2015 (THURSDAY)

08:45	Partners and Guests arrivals Saal 1221. Plac Powstancow Warszawy 1, 50-153 Wroclaw Lower Silesia Government Building (Dolnoslaski Urzad Wojewodzki)		09:00
09:00	Plenum Kurz-Präsentation der bisherigen Überlegungen der Schulen bzw. der Schul-Partnerschaften	<i>Ausgewählte Partnerverbände</i>	09:45
09:45	Entwicklung und Einsatz von Lernergebniseinheiten für das Austauschpraktikum (ECVET) - Ein Leitfaden für die Praxis aus Sicht der beruflichen Schulen; Good Practice Beispiele für Lernergebniseinheiten (ECVET)	<i>Herr Ernst Tiemeyer (Schulministerium NRW) Piotr Krzywda, Schools Set No 5 Walbrzych</i>	10:15
10:15	Sprachkompetenzen und interkulturelle Kompetenzen im Rahmen von beruflichen Austauschpraktika entwickeln - Herausforderungen und Lösungsbeispiele; Leitfaden zur Vorbereitung und Realisierung des Kompetenzerwerbs)	<i>Frau Magdalena Zatylna (DPJW) und Ursula Quentind; Interkulturelle Trainerin/Beraterin (Anfrage bei Bedarf)</i>	10:30
10:30	Coffee Break		10:45
10:30	Arbeiten in den vier berufsbezogenen Gruppen: Konkretisierung der Lernergebniseinheiten (Verständigung über die Arbeits- und Projektaufträge und erwarteten Kompetenzzuwächse mit integrierter Berücksichtigung sprachlicher und interkultureller Kompetenzen)	<i>Saal 1221: Group A Saal 1222: Group B Saal 1223: Group C Saal 1224: Group D Akteure der Schulpartnerschaften</i>	13:00
13:00	Lunch (Restaurant on third floor LSGB)		14:30
14:30	Arbeiten in den vier berufsbezogenen Gruppen: Konkretisierung der Lernergebniseinheiten (Verständigung über die Arbeits- und Projektaufträge und erwarteten Kompetenzzuwächse mit integrierter Berücksichtigung sprachlicher und interkultureller Kompetenzen); pädagogische Begleitung, Lernvereinbarungen.	<i>Saal 1221: Group A Saal 1222: Group B Saal 1223: Group C Saal 1224: Group D Akteure der jeweiligen der Schulpartnerschaften</i>	16:00
16:00	Plenum Kurz-Bericht aus den Gruppen	<i>Gruppensprecher</i>	16:30
16:30	Cultural Event: Guiding walk throughout historical places of Wrocław.		17:45
20:00	Common Dinner in Restaurant in Art Hotel Wrocław, Address: Wrocław. ul. Kiełbaśnicza 20		22:00



3. Tag: 20. November 2015; Beginn 9.00 Uhr - 12.15 Uhr

November 20th, 2015 (FRIDAY)

Lower Silesia Government Building Saal 1221. (Dolnoslaski Urzad Wojewodzki)
Plac Powstancow Warszawy 1, 50-153 Wroclaw

09:00	Assessment zur Praktikumsaustausch und Dokumentation des „individuellen Leistungsnachweises“ im Europass Mobilität - Möglichkeiten und Beispiele	Herr Ernst Tiemeyer (Schulministerium NRW) Herr Dr. Jan Kaminski, Bildungskuratorium Wroclaw	10:00
10:00	Arbeiten in den berufsbezogenen Partnergruppen: Assessment und Leistungsnachweis im Europass Mobilität	Akteure der jeweiligen Schulpartnerschaften	11:00
11:00	Kurz-Bericht aus den 4 Gruppen	Gruppensprecher	11:45
11:45	Der weitere Projektfahrplan im Pilotprojekt der AG Berufliche Bildung des Ausschusses für „Deutsch-Polnische Bildungszusammenarbeit“	Herr Dr. Jan Kaminski, Herr Ernst Tiemeyer	12:15
12:15	Zusammenfassung und Ausblick Begrüßung	Herr Dr. Jan Kaminski, Bildungskuratorium Wroclaw	12:20
12:20	Auf wieder sehen, Good bye		12:30

Contact Seminar Steering Group

JAN KAMINSKI	ERNST TIEMEYER	KARSTEN MIELKE
Lower Silesia School Inspection Office In Wroclaw (PL: Kuratorium Oświaty we Wrocławiu) Plac Powstancow Warszawy 1, 50-153-Wroclaw, Poland j.kaminski@kuratorium.wroclaw.pl www.kuratorium.wroclaw.pl T: +48 71 340 63 18; F: +48 71 340 63 50	Ministerium für Schule und Weiterbildung des Landes Nordrhein-Westfalen - Gruppe 31 Berufliche Bildung - Referat 311 und 314, Völklinger Strasse 49, 40221 Düsseldorf, Telefon: 0211/5867-3473 Ernst.Tiemeyer@msw.nrw.de www.msw.nrw.de < http://www.msw.nrw.de >	Schulfachlicher Dezernent für Berufkollegs Bezirksregierung Arnsberg Dezernat 45 (Berufskollegs) Laurentiusstr. 1, 59821 Arnsberg Telefon: +49 2931 82 3141 Telefax: +49 2931 82 40446 karsten.mielke@bra.nrw.de